

教師組 | 詩佳作
臺灣客家語



七月時 (詔安腔)

cid²⁴ ngied⁴³ si⁵³

七月時毋好賞水

cid²⁴ ngied⁴³ si⁵³ m⁵³ ho³¹ song³¹ fi³¹

中晝時 魚塘 圳溝洗浴愛注意

dong¹¹ ziu⁵⁵ si⁵³ m⁵³ tong⁵³ zin⁵⁵ gieu¹¹
se³¹ rhu⁴³ oi⁵⁵ zi⁵⁵ ri⁵⁵

暗夜時 晾在竹篙个衫褲愛收收起

am⁵⁵ ria³³ si⁵³ lang⁵³ da⁵⁵ zu²⁴ go¹¹ gai⁵⁵
sam¹¹ ku⁵⁵ oi⁵⁵ siu¹¹ siu¹¹ ki³¹

七月時

cid²⁴ ngied⁴³ si⁵³

初一 十五 加廿九

cu¹¹ rid²⁴ sib⁴³ m³¹ ga¹¹ ngib⁴³ giu³¹

拜拜燒金紙

bai⁵⁵ bai⁵⁵ sieu¹¹ gim¹¹ zi³¹

壽金 二五 經衣 加銀紙

siu⁵⁵ gim¹¹ ngi⁵⁵ m³¹ gien¹¹ ri¹¹
ga¹¹ ngun⁵³ zi³¹

米酒添三杯

mi³¹ ziu³¹ tiem¹¹ sam¹¹ bi¹¹

大隻雞 五斤四

tai⁵⁵ za²⁴ gie¹¹ m³¹ gun¹¹ si⁵⁵

牛眼 西瓜加汽水

ngiu²⁴ ngien³¹ si¹¹ gua¹¹ ga¹¹ ki⁵⁵ fi³¹

韭菜花排兩列 米籬裝白米

giu³¹ coi⁵⁵ fua¹¹ pei⁵³ liong³¹ leid⁴³ mi³¹
ler⁵³ zuong¹¹ pa⁴³ mi³¹

面盆水个面帕 香愛插三支

mian⁵⁵ pun⁵³ fi³¹ gai⁵⁵ mian⁵⁵ pa⁵⁵ hiong¹¹
oi⁵⁵ cab²⁴ sam¹¹ gi¹¹

七月時 拜拜要誠意

cid²⁴ ngied⁴³ si⁵³ bai⁵⁵ bai⁵⁵ oi⁵⁵ sien⁵³ ri⁵⁵

保護 細子會讀書 大人賺錢 老叟食百二

ber³¹ fu⁵⁵ se⁵⁵ zu³¹ vuei⁵⁵ tu⁴³ si¹¹ tai⁵⁵
ngin⁵³ tan⁵⁵ cien⁵³ ler³¹ sa⁵³ sied⁴³ ba²⁴ ngi⁵⁵

保護 大家平安有福氣

ber³¹ fu⁵⁵

tai⁵⁵ ga¹¹ pin⁵³ oun¹¹ riu¹¹ fu²⁴ ki⁵⁵

創作理念

《七月時》是童年的記憶，描寫農曆七月份的民間習俗及中元普渡祭拜好兄弟的情形，包括民俗禁忌、祭拜品及擺飾用具，並祈求平安吉慶。讓E世代的年輕人，可以從簡單的內容中，體會早期農業社會居民的生活點滴。

廖俊龍

東和國小教師

